

26 2013

JUL  
七月



**Opening of new liaison office  
strengthens links with Shanghai  
成立上海聯絡處 促進聯繫交流**

To facilitate PolyU's development in Shanghai, a liaison office was opened at Tongji University to encourage exchange and cooperation among students, academics and alumni of the two universities. (More on p.92)

理大駐同濟大學聯絡辦公室正式開幕，這將促進兩校師生和校友的交流與合作，並有助理大在上海的發展。(詳見第92頁)

27-6

SEP  
九月    OCT  
十月



**Inaugural Social Innovation Festival  
encourages positive social change  
社會創新節激發正向改變**

The Jockey Club Design Institute for Social Innovation (J.C.DISI) of PolyU launched its first signature event — the "10-Day" Social Innovation Festival — under the theme of "Making a change in 10 days". Featuring creative installations and exhibitions, a catwalk with silver age models, public lectures, workshops, documentary film shows and live band performances, the Festival encouraged participants to drive change in their own communities through collective innovation and to make a difference in society.

理大賽馬社會創新設計院舉行首個旗艦活動—「十日」社會創新節，主題為「年中十日，參與改變」。活動包括裝置設計和展覽、銀髮模特兒時裝秀、講座、工作坊、紀錄片放映、現場樂隊表演等，鼓勵參與者集體創新，在其所在社區推動改革，為社會帶來轉變。

16

OCT  
十月



**Professor Cheng Siwei lectures  
on green economy  
成思危教授談綠色經濟**

Prof. Cheng Siwei, economist and former Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China, gave a talk at PolyU on the green economy. During his talk, he gave suggestions on how China can develop a low carbon economy.

前全國人大常委會副委員長兼經濟學家成思危教授於理大就「綠色經濟」發表演說，為中國發展低碳經濟提出建議。

27

OCT  
十月



**Nineteenth Congregation  
第十九屆畢業禮**

At the University's 19th Congregation, PolyU conferred degrees on 11,106 graduates, including 184 Doctors of Philosophy, 40 discipline-based doctorate degrees, 66 Masters of Philosophy, 4,130 master degree holders, 5,140 bachelor degree holders, 101 postgraduate diplomas and certificates, and 1,440 sub-degree award recipients.

理大舉行第十九屆畢業典禮，頒授學術榮譽予11,106名畢業生，當中包括184位哲學博士、40位專業範疇的修課式博士、66位哲學碩士、4,130位碩士、5,140位學士、101位深造文憑及證書畢業生，以及1,440位非學位文憑及證書畢業生。

7

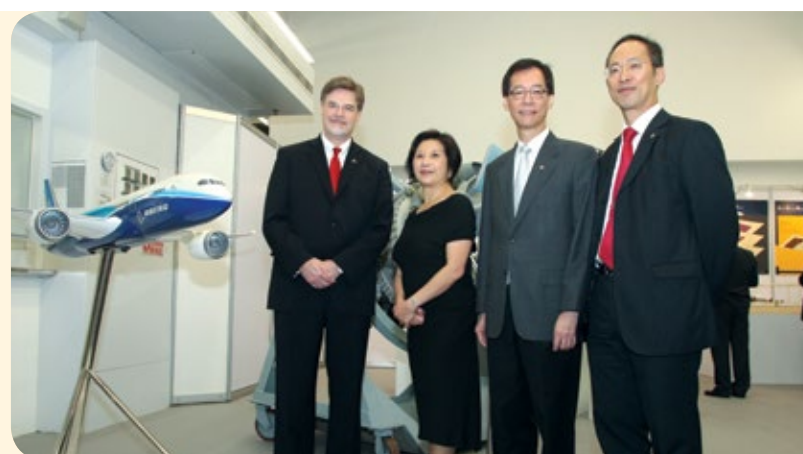
NOV  
十一月

### Inauguration of Outstanding PolyU Alumni Association 「傑出理大校友協會」正式成立

Formed by past recipients of the Outstanding PolyU Alumni Award, the Outstanding PolyU Alumni Association (OPAA) was established. During the inauguration ceremony, Prof. Kenneth Pang Tsan-wing, President of the Association, announced the establishment of the OPAA Scholarship Fund to support the University's student development programmes. (More on p.57)

由歷屆「傑出理大校友選舉」得獎者組成的「傑出理大校友協會」正式成立。協會會長彭贊榮教授在成立典禮上宣佈設立獎學金基金，以支持理大學生發展計劃。（詳見第57頁）

13

NOV  
十一月

### Hong Kong's first Aviation Services Research Centre opens 香港首間「航空服務研究中心」開幕

With the strong support of government and industry, PolyU will be advancing local aviation services through its partnership with the Boeing Company to establish Hong Kong's first Aviation Services Research Centre (ASRC). Backed by an expert team including engineering talents from the PolyU Industrial Centre, phase one of the ASRC was officially opened in mid-November. (More on p.68)

在政府及業界大力支持下，理大與波音公司合作成立香港首間「航空服務研究中心」，提升香港航空服務的水平。在理大工業中心的工程人才的推動下，研究中心第一期於十一月中正式開幕。（詳見第68頁）

28

NOV  
十一月

### Bauhinia Cup awards 紫荊花杯

PolyU presented the Bauhinia Cup Outstanding Entrepreneur Awards to 16 outstanding mainland entrepreneurs who have made significant contributions to business and industry as well as technological and social development. The awardees for Outstanding Entrepreneur Award included Mr Chen Bishou, Mr Chen Haibin, Mr Gong Bin, Ms Huang Shuling, Mr Li Dongliu, Mr Lin Yinsun, Mr Ma Yongsheng, Mr Qi Xiangdong, Mr Sun Yangjiu, Mr Wang Changtian and Mr Zhou Yongwei. Mr Li Liangbin, Mr Ma Bin, Mr Qiu Zeyou and Ms Wu Shuang received the Technology Innovation Award while the Social Responsibility Award was presented to Mr Wang Guiyu.

理大頒發「紫荊花杯傑出企業家獎」予十六位內地民營企業家，表揚他們為工商業、科技和社會發展所作出的重要貢獻。得獎企業家包括：陳必壽先生、陳海斌先生、龔斌先生、黃淑玲女士、李東流先生、林印孫先生、馬永升先生、齊向東先生、孫揚久先生、王長田先生及周永偉先生。科技創新獎由李良彬先生、馬斌先生、邱則有先生及吳雙女士奪得。王貴玉先生則獲社會責任獎。

14

DEC  
十二月

### PolyU space tool starts lunar exploration 理大太空儀器展開月球探究

The Camera Pointing System jointly developed by Prof. Yung Kai-leung, Ir Robert W.M. Tam and their teammates at PolyU and the China Academy of Space Technology successfully landed on the moon's surface following the launch of the Chang'e-3 lunar probe. As the first Hong Kong-made instrument deployed in the nation's lunar exploration programme, the system controls the camera used to capture images of the moon's surface and movement of the lunar rover. (More on p.63)

由理大容啟亮教授和譚惠民工程師與團隊，以及中國空間技術研究院專家合力研發的「相機指向機構系統」，隨嫦娥三號月球探測器在月球表面軟著陸。這台首部在香港製造並用於國家探月工程的儀器，操控月球著陸器上用以拍攝月球表面影像及巡視器的活動的相機。（詳見第63頁）

1 & 12 2014

NOV  
十一月

JAN  
一月



### PolyU Orchestra wins applause at home and overseas 理大樂團海內外獻技獲讚賞

PolyU's Orchestra and St Catharine's College Choir and Queens' College Choir of the University of Cambridge joined hands for the first time to stage a concert at Cambridge. Another concert featuring PolyU's Orchestra and the Queens' College Choir was held on PolyU campus. The performances were highly commended by the full-house audiences. These collaborations were part of the Cambridge Exchange Programme which has not only expanded students' horizons, but also helped enrich their international experience.

理大管弦樂團與劍橋大學的聖凱瑟琳學院 (St Catharine's College) 合唱團及皇后學院 (Queens' College) 合唱團首度攜手獻技，於劍橋舉行音樂會。另一場音樂會於理大校園舉行，由理大管弦樂團與皇后學院合唱團合作表演。兩場音樂會座無虛設，並獲觀眾熱烈讚賞。這兩次合作是「劍橋交流計劃」的一部分，不但開闊學生的視野，亦增進他們的國際經驗。

16

FEB  
二月



### New record set during HK Marathon 刷新香港馬拉松紀錄

For the fifth year in a row, PolyU won the Top Prize of Most Supportive Group Award at the Standard Chartered Hong Kong Marathon, setting yet another record with its 3,900-strong running team.

理大連續五年蟬聯香港渣打馬拉松「最鼎力支持大獎」冠軍，以三千九百多名成員參加賽事而再次創下人數最多單一隊伍的紀錄。

18

MAR  
三月



### Official opening of Jockey Club Innovation Tower 賽馬會創新樓開幕慶典

PolyU celebrated the official opening of its iconic Jockey Club Innovation Tower with friends who came from all over the world. Masterminded by world-renowned architect Zaha Hadid, this seamlessly fluid structure is home to School of Design of the University and the Jockey Club Design Institute for Social Innovation. Construction of the building was made possible by a generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

理大與來自世界各地的友好慶祝賽馬會創新樓正式開幕。這座無縫流線型大樓由國際知名建築師扎哈·哈迪德設計，是理大設計學院及賽馬會社會創新設計院的總部，並獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助興建。

17 & 8 & 22

FEB  
二月

APR  
四月



### Heavyweights stimulate thinking on university education 重量級講者談大學教育

Organized by PolyU's General Education Centre, a lecture series on higher education saw the sharing by Chairman of the University Grants Committee (UGC) Mr Edward Cheng Wai-sun, UGC Secretary-General Dr Richard T. Armour, former Chief Secretary for Administration Mrs Anson Chan, and Dr Cheung Chor-yung of City University of Hong Kong.

理大通識教育中心舉辦一系列以大學教育為主題的講座，由大學教育資助委員會主席鄭維新先生及秘書長安禮治博士、前政務司司長陳方安生女士，以及香港城市大學張楚勇博士分享洞見。

# 3-6

APR  
四月



## PolyU community participates in staging *Teahouse* 理大社群參與《茶館》公演

The University's first Artist-in-Residence drama production, *Teahouse* (a masterpiece by the Chinese novelist and playwright Lao She), was successfully staged with the participation of over 70 PolyU students and staff in acting and production. Directed by King of Drama Dr Chung King-fai and Mr Lee Ming-sum, the play was enthusiastically received by an audience of over 5,200. (More on p.38)

大學上演首個駐校藝術家舞台劇《茶館》，由戲劇大師鍾景輝博士及李銘森先生聯合執導。此劇為中國著名小說家及劇作家老舍的名作。逾七十位理大學生及職員參與演出及製作，並吸引到超過五千二百名觀眾入場欣賞。（詳見第38頁）

# 5

MAY  
五月



## Harvest of innovations at Geneva's Invention Expo 日內瓦發明展上碩果累累

PolyU researchers brought home 11 awards (one Grand Prize, one Special Gold Medal, three Special Awards, four Gold Medals and two Silver Medals) from the 42nd International Exhibition of Inventions in Geneva. The winning projects included a Soil Preparation System, Food Grade Capsules for Targeted Drug Delivery, Multilayer Nanofiber Filters, Rehabilitation Adhesive Tape, Smart Impact Protective Fabrics, Haptic Platform for Self-Care Training and Wearable Thermal Functional Textile. (More on p.73)

理大科研人員在瑞士日內瓦舉行的第四十二屆國際發明展上囊括十一個獎項，包括一項特別大獎、一項特別金獎、三項特別獎、四項金獎和兩項銀獎。獲獎項目包括：行星表土準備系統、可定向輸送藥物的食品級膠囊、多層納米纖維過濾器、微吸盤彈性黏貼織物、智能防衝材料、為自理訓練而開發的觸感仿真平台，以及應用導電材料設計的發熱功能性紡織品。（詳見第73頁）

# 18-20

MAY  
五月



## Celebrating 35 years of hospitality and tourism education 慶祝酒店及旅遊教育三十五年

To celebrate its 35th anniversary, PolyU's School of Hotel and Tourism Management hosted the Global Tourism & Hospitality Conference and Asia Tourism Forum together with the Taylor & Francis Group. An anniversary gala dinner was held at Hotel ICON to celebrate the occasion.

為慶祝理大酒店及旅遊管理學院成立三十五周年，學院與泰勒·弗朗西斯集團（Taylor & Francis Group）攜手舉辦了「國際旅遊及酒店業會議暨亞洲旅遊論壇」，並於唯港薈舉行晚宴，慶祝學院的周年紀念。

# 4

JUN  
六月



## Designers rethink changes in core values 設計師反思價值觀的改變

In celebration of its 50th Anniversary, PolyU's School of Design staged its Annual Show under the theme "Design for?" at the galleries and open-studios of the Jockey Club Innovation Tower. To encourage designers to explore changes in today's core values over the next 50 years, the show displayed creative ideas in the field of advertising, digital media, environmental and interior design, industrial and product design, interactive media, as well as visual communication.

理大設計學院為慶祝成立五十周年，以「為什麼設計？」為題於賽馬會創新樓的展覽廊和工作室舉辦設計年展。展覽展出了不同設計專業的創新意念，包括廣告設計、數碼媒體、環境及室內設計、工業及產品設計、互動媒體及視覺傳達，旨在鼓勵設計師探討今天的價值觀在未來五十年的改變。

## FACILITY DEDICATIONS AND COMMUNITY SUPPORT 命名活動及各界捐助

2013

3

JUL  
七月



PolyU received a generous donation of HK\$1.5 million from Dr Jimmy Tang Kui-ming (third from left), Chairman and CEO of Prince Jewellery and Watch Company. The donation will be used to set up the Dr Tang Kui Ming Scholarship for supporting students of the School of Design in exchange programmes and rewarding outstanding students of the Department of Management and Marketing.

理大獲太子珠寶鐘錶公司主席及行政總裁鄧鉅明博士（左三）捐贈一百五十萬港元，成立「鄧鉅明博士獎學金」，資助設計學院學生參加交流計劃及獎勵管理及市場學系的傑出學生。

29

OCT  
十月



The PolyU Fund-raising Dinner 2013 – Spanish Fiesta was held at Hotel ICON, with the participation of distinguished guests, graduates and friends of PolyU. The dinner was an occasion for a heart-warming reunion for students of Keswick Hall, one of the major campus facilities constructed at Hong Kong Technical College, PolyU's predecessor. The dinner raised over HK\$5 million to support the all-round development of students and enhance their competitiveness.

「香港理工大學籌款晚會2013—璀璨西班牙」於唯港薈舉行，獲社會賢達、理大校友和友好鼎力支持，晚會亦是賈士域堂學生重聚的溫馨場合。賈士域堂是理大前身香港工業專門學院時期的其中一個主要校園設施。晚會籌得逾五百萬港元，用作支持學生的全人發展，以及增強他們的競爭力。

4

NOV  
十一月



The University held a naming ceremony for the Henry Cheng Research Laboratory for Drug Development as a tribute to Dr Henry Cheng (second from right), Honorary Chairman of the Chow Tai Fook Charity Foundation. Dr Cheng has made significant contributions to education and community services and is an ardent supporter of PolyU's drug research and development for which he made a donation of HK\$10 million.

大學舉行「鄭家純藥物研發實驗室」命名典禮，以表彰周大福慈善基金名譽理事長鄭家純博士（右二）積極推動教育及社會公益事務，以及熱心捐贈一千萬港元，以支持理大的藥物研究發展。

PolyU established the ninth Endowed Professorship — the Vincent and Lily Woo Endowed Professorship in Textiles Technology. Under the auspices of the Vincent and Lily Woo Trust (2007), this Professorship gives PolyU a strong impetus to further contribute to the development of the local fashion and textiles industry and education sector.

理大設立第九個勵學教授席——「吳文政及王月娥紡織科技教授席」。該教授席由吳文政及王月娥信託基金（2007）捐贈，為理大推動本地時裝及紡織業界的發展及教育提供重要支援。

The J.P. Morgan Chase Foundation generously donated HK\$1 million for the development of PolyU's service-learning projects.

J.P. Morgan Chase Foundation 慷慨捐贈一百萬港元，以拓展理大的服務學習項目。

PolyU named the Laboratory for Sustainable City of the Department of Building and Real Estate after Dr Ng Wing-hong (fourth from left), the first alumnus of the then Government Trade School, which was the earliest predecessor of PolyU. The Laboratory provides high-tech information infrastructure for examining the sustainable development of Hong Kong at building and city levels.

理大以最早的前身香港官立高級工業學院第一屆校友伍永康博士（左四）之名，命名建築及房地產學系的可持續城市發展實驗室。實驗室提供高科技資訊平台，從建築發展及城市規劃兩方面，探討香港的可持續發展。

18

NOV  
十一月



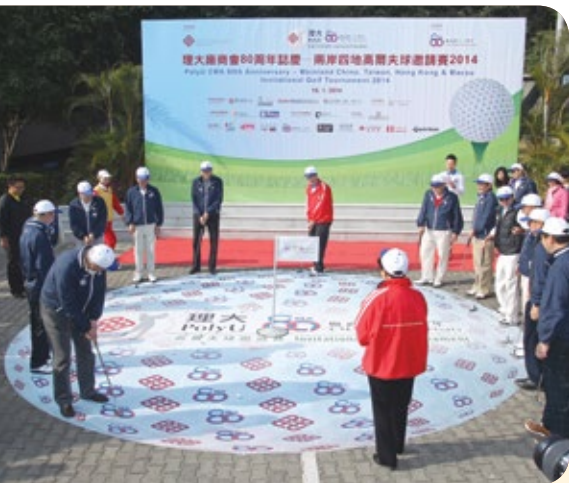
DEC  
十二月



3

DEC  
十二月





16

JAN  
一月

Jointly organized by PolyU and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), the PolyU CMA 80th Anniversary – Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau Invitational Golf Tournament 2014 raised over HK\$1.5 million in support of student development. Held at Mission Hills Golf Club in Dongguan, the event attracted the participation of more than 60 golf teams.

理大與香港中華廠商聯合會合辦「理大廠商會八十周年誌慶—兩岸四地高爾夫球邀請賽2014」，籌得逾一百五十萬港元，用作支持學生發展。活動假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行，吸引超過六十支隊伍參加。



25

FEB  
二月

A campus building was named after the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong in recognition of the Association's significant contributions to education development and its continuous support of PolyU, including a generous donation of HK\$30 million to fund programmes for the all-round development of students. The naming ceremony was officiated by Mr Irons Sze and Ms Shirley Chan (second and first from right), the 39th President and First Vice-President of the Association respectively.

校園內一棟教學大樓被命名為「香港中華廠商聯合會樓」，藉以表揚香港中華廠商聯合會在推動教育發展方面的貢獻。廠商會一直支持理大，並慷慨捐贈三千萬港元，資助推行學生全人發展計劃。命名典禮由該會第三十九屆會長施榮懷先生（右二）及第一副會長陳淑玲女士（右一）主禮。



20

MAR  
三月

PolyU named a lecture theatre after the late Mr Lam Chik-ho in recognition of his contributions to infrastructure, education and the development of medicine in Hong Kong. The University also expressed its gratitude to the Lam family and Dr Samuel Lam (fourth from right), son of Mr Lam Chik-ho, for their generous donation of HK\$10 million in support of the future development of PolyU.

理大將一個演講廳命名為「林植豪演講廳」，以表彰已故林植豪先生對基建、教育及醫療發展的貢獻，並感謝其家族及林先生之子林柏年醫生（右四）慷慨捐贈一千萬港元，支持理大的未來發展。

A lecture theatre was named after entrepreneur Dr Patrick Lee Wan-keung as a tribute to his generosity and distinguished contributions towards education.

大學舉行「李運強演講廳」命名典禮，以表彰企業家李運強博士對教育所作的傑出貢獻。

A devoted alumnus, Mr Wong Tit-shing (fourth from right), Chairman of Jetta Company Limited, donated HK\$2 million to establish scholarships and to support service-learning projects for student development.

熱心理大校友、鎮泰有限公司主席黃鐵城先生（右四）慷慨捐贈二百萬港元，成立獎學金及贊助服務學習項目，以促進學生發展。

PolyU received a generous donation of HK\$2.5 million from the Manulife Charitable Foundation to support the Manulife Centre for Children with Specific Learning Disabilities of the Department of Applied Social Sciences. The donation will be used to continue the services for local students with learning difficulties over the next three years.

宏利慈善基金慷慨捐贈二百五十萬港元予理大，支持應用社會科學系拓展「宏利兒童學習潛能發展中心」的服務，於未來三年繼續為有學習障礙的本地學生提供援助。

14

APR  
四月

17

APR  
四月

20

MAY  
五月

Other friends of the University have shown their support in different ways. Thank you!

眾多理大友好亦以不同形式支持本校，謹此衷心致謝！